



Prot. Nr. 11.5 / 240329

Bozen / Bolzano, 27/04/2009

Rundschreiben vom 27/04/2009

Finanzgesetz 2009

Am 23. April 2009 ist das Landesgesetz vom 09. April 2009, Nr. 1, betreffend *„Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2009 und für den Dreijahreszeitraum 2009-2011 (Finanzgesetz 2009)“*, im Beiblatt Nr. 1 zum Amtsblatt Nr. 17 II-II veröffentlicht worden.

Das genannte Gesetz ist seit 24. April 2009 in Kraft.

Mit diesem Gesetz wurden weiters verschiedene Landesgesetze geändert. Es werden die für uns wichtigsten Artikel wiedergegeben:

I. Änderungen im Landesgesetz vom 17. Juni 1998, Nr. 6, „Bestimmungen für die Vergabe und Ausführung von öffentlichen Bauaufträgen“:

- 1) Nach Artikel 41 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, wird folgender Artikel 41 bis eingefügt:

„Art. 41-bis - Nutzung der Kapazitäten Dritter

1. Die Wirtschaftsteilnehmer können sich auf die wirtschaftlich-finanziellen, technischen und organisatorischen Voraussetzungen Dritter stützen, um den Besitz der Voraussetzungen für die Teilnahme an Vergabennachzuweisen,

Circolare del 27/04/2009

Legge finanziaria 2009

In data 23 aprile 2009, è stato pubblicato sul Supplemento n. 1 al Bollettino Ufficiale n. 17/I-II, la legge provinciale 09 aprile 2009, n. 1, recante *„Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2009 e per il triennio 2009-2011 (Legge finanziaria 2009)“*.

La predetta legge è entrata in vigore il 24 aprile 2009.

Con detta legge, sono state modificate inoltre diverse leggi provinciali. Si riportano gli articoli di maggior interesse:

I. Modifiche della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, recante *„Norme per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici“*:

- 1) Dopo l'articolo 41 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, è inserito il seguente articolo 41-bis:

„Art. 41-bis –Avvalimento

1. Gli operatori economici possono avvalersi dei requisiti di carattere economico-finanziario, tecnico ed organizzativo di un altro soggetto, al fine di dimostrare il possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alle gare



im Sinne des Artikels 48 Absatz 3 der Richtlinie 2004/18/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 31. März 2004 über die Koordinierung der Verfahren zur Vergabe öffentlicher Bauaufträge, Lieferaufträge und Dienstleistungsaufträge.“

Das Institut der Nutzung der Kapazitäten Dritter war schon seit 2008 im Artikel 6-quarter im Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 enthalten und wird nun wortgetreu im Bautengesetz übernommen.

- 2) Nach Artikel 50 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, wird folgender Absatz 4 hinzugefügt:

„4. Die Fondszuweisungen aufgrund von Eintreibungen von Kautionen wegen vertraglicher Nichterfüllung des Auftragnehmers, welche für die entsprechenden von Amts wegen durchzuführenden Arbeiten nötig sind, werden als Fondszuweisungen mit Zweckbestimmung angesehen und auf begründete Anfrage des zuständigen Landesrates dem betreffenden Kapitel der Ausgaben zugewiesen.“

Mit dieser neuen Bestimmung fließen in den genannten Fällen die Mittel infolge Eintreibung der Kaution auf das für die Ausführung von Amts wegen vorgesehene Kapitel und nicht mehr auf das Einnahmekapitel des Landes.

- 3) Nach Artikel 58 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 58-bis – Stillhaltefrist

1. Der Auftraggeber darf den Vertrag, bei sonstiger Nichtigkeit, nicht vor Ablauf einer Stillhaltefrist von 15 Tagen ab Bekanntgabe der Zuschlagserteilung abschließen, außer es liegen triftige Gründe von besonderer Dringlichkeit vor, die es dem Auftraggeber nicht erlauben, den Ablauf der vorgesehenen Mindestfrist abzuwarten.

2. Die endgültige Zuschlagserteilung gilt erst nach Ablauf der Frist von 15 Tagen ab der Bekanntgabe der Zuschlagserteilung als Vertrag.“

Das Institut der Stillhaltefrist war schon seit 2008 im Artikel 6-bis im Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 enthalten und wird

d'appalto, a norma dell'articolo 48, comma 3, della direttiva 2004/18/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 31 marzo 2004, relativa al coordinamento delle procedure di aggiudicazione degli appalti pubblici di lavori, di forniture e di servizi.“

L'istituto dell'avvalimento della capacità di terzi era già previsto dal 2008 nell'articolo 6 – quater della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e viene ora ripreso letteralmente nella legge sugli appalti di lavori.

- 2) Dopo il comma 3 dell'articolo 50 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, viene aggiunto il seguente comma 4:

“4. I fondi derivanti dall'incameramento di cauzioni a seguito di inadempimento di obbligazioni del contratto da parte dell'appaltatore e necessari per l'esecuzione d'ufficio delle relative lavorazioni costituiscono fondi vincolati che vengono assegnati, su motivata richiesta dell'assessore competente, al rispettivo capitolo di spesa.“

Con questa nuova disposizione nei sudetti casi le somme derivanti dall'incameramento della garanzia fluiscono direttamente nel capitolo di spesa indicato per l'esecuzione d'ufficio e non più nel capitolo d'entrata della Provincia.

- 3) Dopo l'articolo 58 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, è inserito il seguente articolo:

“Art. 58-bis – Moratoria

1. L'amministrazione committente non può, a pena di nullità, stipulare il relativo contratto prima di una moratoria di 15 giorni dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione, salvo motivate ragioni di particolare urgenza che non consentono all'amministrazione committente di attendere il decorso del predetto termine.

2. L'aggiudicazione definitiva assume valore di contratto unicamente a seguito della decorrenza di 15 giorni dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione.“

L'istituto della moratoria era già previsto dal 2008 nell'articolo 6-bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e viene ora ripreso



nun wortgetreu im Bautengesetz übernommen.

II. Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“

1) Art. 6-ter (Verhandlungsverfahren ohne Veröffentlichung der Bekanntmachung)

Im Artikel 6-ter des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, war die Möglichkeit vorgesehen, dass bei einem Konkurs des Unternehmens die Subunternehmer direkt mit der Fortführung der von ihnen begonnenen Arbeiten beauftragt werden können, falls der Betrag dieser nicht die 300.000 Euro überschreitet. Diese Bestimmung bewirkte einen größeren Schutz der Unterauftragnehmer und vor allem der Auftraggeber, um eine neue Vergabe und unnötige Verspätungen in der Bauausführung zu vermeiden.

Diese Bestimmung wurde irrtümlich mit dem Finanzgesetz gestrichen, wobei beabsichtigt ist, sie ins „Omnibusgesetz 2009“ einzufügen.

2) Im genannten Landesgesetzes sind weiters die Artikel 6-bis, 6-ter, 6-quater, 6-quinques und 6 sexies eingefügt worden.

Diese Bestimmungen wurden zur Förderung des Vereinfachungsprozesses und der Effizienz der öffentlichen Verwaltung, zum Schutz der Grundsätze der Transparenz, usw. eingeführt, wobei die Autonome Provinz Bozen zur Umsetzung dieser bis zum 31. Dezember 2009 ein informationstechnisches zentrales Ankaufssystem und andere telematische Instrumente für den Ankauf von Gütern, Arbeiten und Dienstleistungen aktivieren wird. Es folgt eine dementsprechende genaue Regelung in der Durchführungsverordnung.

Weiters sind Wettbewerbsverfahren vorgesehen, die vollständig über telematische Systeme und elektronische Ausschreibungen abgewickelt werden.

III. Änderung des Artikels 15 des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, „Verwaltung des Vermögens des Landes Südtirol“

letteralmente nella legge sugli appalti di lavori.

II. Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, recante “Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi”

1) Art. 6-ter (Procedura negoziata senza pubblicazione di un bando di gara)

Nell'articolo 6-ter della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, era prevista la possibilità, che nell'ipotesi di fallimento dell'affidatario, i subappaltatori vengano incaricati direttamente al completamento delle prestazioni dagli stessi già iniziate, qualora l'importo non superi i 300.000 euro. Questa disciplina comportava un maggiore tutela del subappaltatore e soprattutto dell'amministrazione committente per evitare una nuova gara di appalto e ritardi inutili nell'andamento dei lavori.

Questa disposizione è stata erroneamente abrogata con la legge finanziaria, ove sussiste però l'intenzione di reinserirla nella “legge Omnibus 2009”.

2) Nella predetta legge provinciale sono stati inoltre inseriti gli articoli 6-bis, 6-ter, 6-quater, 6-quinques und 6 sexies.

Queste disposizioni sono state inserite al fine di favorire processi di semplificazione e di efficienza della pubblica amministrazione nonché i principi di trasparenza, ecc., ove la Provincia Autonoma di Bolzano per la messa in atto delle stesse attiverà, entro il 31 dicembre 2009, un sistema di acquisto centralizzato mediante procedure informatizzate e altri strumenti telematici per l'approvvigionamento di beni, lavori e servizi. Una disciplina di dettaglio verrà prevista nel regolamento di esecuzione.

È prevista inoltre la procedura di gara interamente gestita con sistemi telematici e dell'asta elettronica.

III. Modifiche dell'articolo 15 della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, recante “Norme per l'amministrazione del patrimonio della Provincia

**Autonoma di Bolzano"**

Mit dieser Bestimmung wurde nun die Möglichkeit vorgesehen, dass man mittels eines Verfahrens mit Öffentlichkeitscharakter nicht nur ein im Bau befindliches Gebäude erwerben kann sondern auch den Baugrund samt Projekt, welches schon mit der Baukonzession versehen ist, kaufen kann.

Mit freundlichen Grüßen

Der Amtsdirektor

Con questa disposizione é prevista ora la possibilità, tramite procedimento ad evidenza pubblica, dell'acquisto, a titolo oneroso, non solo di edifici già in corso di realizzazione, ma dell'acquisizione dell'area con il relativo progetto munito di concessione edilizia.

Cordiali saluti

Il direttore d'ufficio

Dr. Georg Tengler

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Tengler', written over the printed name.